



SPAGNOLO – IL TEST

ESERCIZIO 1). Traducete questi primi quattro versi dallo spagnolo all'italiano e i successivi quattro dall'italiano allo spagnolo. Ricordatevi che la traduzione delle canzoni *NON* è letterale ma adattata alla lingua spagnola!

1). Tú me hacías vivir en una fábula / Cuando yo era todo el mundo para ti (**Una historia de amor**)

1). Tu che vivere in una favola /
.....

2). Miras nos mira ahora mismo / No queda nada ya no hay compromiso / Te lo adivino en el tono de voz diferente (**Extraños**)

2). Guarda, adesso / Non resta nulla /
Lo dalla differenza nel

3). Este mundo mío se está derrumbando / Y no sé que puedo hacer para evitarlo / Las palabras más precisas he buscado / Para que comprendas lo que estoy callando (**No debes perderme**)

3). Questo mio mondo / E
..... / Ho cercato
..... / Per far sì che tu
.....

4). Duerme, tranquilo nada puede lastimarte / Que yo sigo pensando y pregutandome / Desde aquí porqué grito y tu no me escuchas / Dime, si a veces ves mi cara entre la gente / Me duele cuando llueven tantas lágrimas / No me ves, lo intento y no puedo alcanzarte (**Grito y no me escuchas**)

4). /
..... /
..... /
..... /
.....

1). Fuori il freddo di questo febbraio eterno / Fuori il freddo, dentro l'inverno (**Este amor lo vale**)

1). Afuera de este / Afuera el frío

2). E lascia che io possa dimenticare / Lascia che mi alzi e cammini ad un passo più preciso / Un mondo immaginario / Un mondo semplice e ordinario (**Inmóviles**)

2). Y deja que olvidar / Y déjame y a un paso
 / /

3). Sembra non esserci rimedio / La solitudine che conversa con me / Mi dice che è ora che
 io mi convinca / Che il cielo non è poi così perfetto (**Sin una nube**)

3). no tener / La que
 / Me dice es /
 ya no

4). E guardami negli occhi, dimmi quello che pensi, di quello che senti / Come posso
 spiegarti con certezza quello che succede / Se nemmeno io so quello che voglio / Mi basta
 solo un gesto, una parola per tornare ad essere come spero di essere (**Donde están los
 colores**)

4). Y dime lo que
 / Como explicarte con /
 / Me basta solo con un gesto,
 una palabra

ESERCIZIO 2). Collega i versi delle seguenti canzoni

| |
|---|
| Llegas cuando estoy a punto de olvidarte |
| Será que tú ya no eres el mismo |
| Que estúpida tu eres |
| Vivir de esta manera si entiendo que |
| Yo también pude haber fallado sin querer |
| En cambio tengo esa manía de dudar |
| Voy a librarte de este frío perverso |
| Una palabra para volver a ser del mismo modo |
| Soñando un cielo azul sin una nube |
| Llueve afuera y tambien dentro de mi ser |

| |
|--|
| hoy quieres arriesgar |
| me faltas tú se torna algo imposible |
| me despertaré |
| con mi verano morirá este invierno |
| imagino pegados tu cuerpo y mi piel |
| en cambio tengo esa manía de dudar |
| no te reconoceré, quizás te re descubriré |
| por que hace un mes o mas no se ni como estas |
| busca tu camino en otra parte |
| te amo y quiero demostrártelo |

ESERCIZIO 3).

1). Me fundiré con la arena como lluvia
Brillaré tras la nubes
No despiertes, conseguirás tocarme.
Te dirán que no se puede renacer
Fácil de decir por quién
No ha conocido tus ———

- A) caricias.
- B) besos
- C) abrazos
- D) oler

2). Duerme
Tranquilo nada puede lastimarte
Que yo sigo pensando y ———
Desde aquí porque grito y tú no me escuchas.

- A) tratando de entender
- B) protegiéndote
- C) pensando
- D) preguntandome

3). Es navegar por plenas tempestades.
Entiende que yo daría la vida por tí. Sé bien que tú lo sabes.
Es este amor ——— una historia sin fin, un film con mil y un finales.

- A) eterno
- B) imposible
- C) increíble
- D) enfermo

4). Y el tiempo hizo lo suyo y ———
Las cosas no suceden porque sí,
No eres la persona que pensé, que creí, que pedí.

- A) comprendí
- B) entendí
- C) no sufro mas
- D) siempre te pienso

5). Me basta solo con un gesto, una ——— para volver a ser como yo espero
En cambio no parece fácil conseguirlo porque hace frío y ni siquiera si tú me quieres
Nos miramos cara a cara qué distancia
¿Dónde están los colores?

- A) sonrisa
- B) alegría
- C) palabra
- D) abrazo

6). La noche no quiere dormirse parece no tiene
la soledad que conmigo conversa me dices hora de que me convenza

- A) Fin
- B) remedio
- C) sueño
- D) tranquilidad

ESERCIZIO 4). Risolvi questi divertenti indovinelli dando la risposta corretta!

1. Si me tienes, quieres compartirme. Si me compartes, no me tienes. ¿Qué soy?
2. Es algo que crece, pero que se encoge al mismo tiempo ¿Qué es?
3. Antonio tiene 10 años, su hermana Carolina tiene la mitad de su edad. Cuando Antonio sea 10 veces mayor, ¿Qué edad tendrá Carolina?
4. Es más grande que el Empire State, pero pesa menos ¿qué es?
5. ¿Cómo conseguirías formar el número 12 con tres unos?
6. Cuando pronuncias mi nombre, desaparezco. ¿Quién soy?
7. Puedes encontrarme 2 veces al año, pero solo una vez a la semana ¿Quién soy?

8. Romeo y Julieta aparecen muertos en el suelo de una habitación. La puerta estaba cerrada, pero la ventana abierta. No fueron envenenados, pero podemos ver un charco de agua y trozos de vidrio. ¿Qué opinaría un detective al respecto?

9. El reto consiste en nombrar 3 días consecutivos, sin utilizar las palabras: Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo”.

10. Señala a la mujer y dice: Es mi madre, pero yo no soy su hijo, luego señala al hombre y dice: y este es mi padre, pero yo no soy su hijo. ¿Qué relación tiene con estas personas?



SOLUZIONI

ESERCIZIO 1).

1. Tu che mi facevi vivere in una favola / Quando per te ero il mondo
 2. Guarda, ci guarda adesso / Non resta nulla e non ci sono più compromessi / Lo capisco dalla differenza nel tono della voce
 3. Questo mio mondo sta crollando / E non so cosa posso fare per evitare che accada / Ho cercato le parole esatte / Per far sì che tu capisca quello che non sto dicendo
 4. Dormi tranquillo, nulla può ferirti / Io continuo a pensare e a chiedermi / Da qui, perché io urlo e non mi senti / Dimmi, se a volte vedi la mia faccia tra la gente / Fa male quando vedo tante lacrime cadere / Non mi vedi, ci provo ma non posso raggiungerti
-
1. Afuera el frio de este febrero eterno / Afuera el frio adentro invierno (Este amor lo vale)
 2. Y deja que pueda olvidar / Y dejame levantar y caminar a un paso más preciso / Un mundo imaginario / Un mundo simple y ordinario (Inmóviles)
 3. Parece no tener remedio / La soledad que conmigo conversa / Me dice es hora de que me convenza / Que el cielo ya no es tan perfecto (Sin una nube)
 4. Y mírame a los ojos dime lo que piensas di lo que tu sientas / Como explicarte con certeza lo que pasa / Si yo no sé tampoco lo que quiero / Me basta solo con un gesto, una palabra para volver a ser como yo espero (Donde están los colores)

ESERCIZIO 2).

1. Llegas cuando estoy a punto de olvidarte / Busca tu camino en otra parte
2. Será que tú ya no eres el mismo / No te reconoceré, quizás te re descubriré
3. Que estúpida tu eres / Hoy quieres arriesgar
4. Vivir de esta manera si entiendo que / me faltas tú se torna algo imposible
5. Yo también pude haber fallado sin querer / Te amo y quiero demostrártelo
6. En cambio tengo esa manía de dudar / Por que hace un mes o mas no se ni como estas
7. Voy a librarte de este frío perverso / Con mi verano morirá este invierno
8. Una palabra para volver a ser del mismo modo / En cambio tengo esa manía de dudar
9. Soñando un cielo azul sin una nube / me despertaré
10. Llueve afuera y tambien dentro de mi ser / Imagino pegados tu cuerpo y mi piel

ESERCIZIO 3).

1. A
2. D
3. B
4. A
5. C
6. B

ESERCIZIO 4).

1. Un secreto.
2. La vida! Cuanto más tiempo pasa, más nos acercamos al final.
3. Carolina siempre tendrá 5 años menos, así que si Antonio tiene 100 años, Carolina tendrá 95.
4. Su sombra.
5. $11+1=12$
6. El silencio.
7. La letra J. En el año tenemos junio y julio. En la semana tenemos el jueves.
8. Romeo y Julieta son peces, al abrirse la ventana, golpeó la pecera y calló al suelo, matándolos.
9. Ayer, hoy y mañana.
10. Es su hija.